

Suomalais-venäläinen
KULTTUURIFOORUMI
www.kultforum.org



Российско-Финляндский
КУЛЬТУРНЫЙ ФОРУМ
www.kultforum.natm.ru

XV Suomalais-venäläisen kulttuurifoorumin 2014 loppuraportti

Laatineet
Olga Kauppinen, projektikoordinaattori
Suomi-Venäjä-Seura
25.5.2015

Sisällys

XV Suomalais-venäläisen kulttuurifoorumin 2014 loppuraportti.....	0
1. Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumitoiminta ja sen tavoitteet.....	1
2. Foorumitoimintaa ohjaavat elimet	1
3. Foorumitoiminnan toimeenpano ja henkilöstövoimavarat.....	2
4. Foorumin valmistelu ja toteutus	2
5. Partnereiden haku Suomesta ja Venäjältä.....	3
5.1 Suomalaisten ja venäläisten tekemät hanke-ehdotukset.....	4
5.2 Venäläisten tekemät hankevastaukset	6
5.3 Uudet projektit vanhan yhteistyön jatkaminen	8
6. Osallistujat Oulun kulttuurifoorumissa.....	9
7. Foorumin yleisohjelma.....	12
7.1 Avajaisistunto.....	12
7.2 Alakohtaiset seminaarit	13
7.3 Teemaseminaarit.....	14
7.4 Ideasta hankkeeksi -neuvonta	15
7.5 Kahdenkeskiset partnerineuvottelut	15
7.6. Neuvottelujen tulokset	17
7.7 Iltaohjelmat ja oheisohjelma	19
7.8 Suomi-Venäjä-Seuran 70-vuotisjuhla	19
7.9 Päätösistunto	20
8. Foorumin tulkkauk- ja käännöstehtävät.....	20
8.1 Tulkkaustehtävät	20
8.2 Käännöstehtävät	20
9. Foorumityöryhmien yhteiskokous.....	21
10. Foorumin tiedotus	22
10.1 Suomenkielinen tiedotus.....	22
10.2 Venäjänkielinen tiedotus.....	23

1. Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumitoiminta ja sen tavoitteet

Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumitoiminta käynnistyi vuonna 2000. Toiminnan tavoitteena on alusta alkaen ollut edistää Suomen ja Venäjän välistä kulttuuriyhteistyötä niin ruohonjuuritasolla kuin alueellisesti ja valtiollisestikin. Tavoitetta toteutetaan vuoden kestävässä yhteistyöprosessissa, joka huipentuu vuorovuosin Suomessa tai Venäjällä järjestettävään foorumitapahtumaan.

Alueellisesti mukana toiminnassa on alusta asti ollut koko Suomi. Venäjällä foorumiin osallistuvien alueiden määrä on lisätty vuodesta 2005 alkaen niin, että mukana toiminnassa on tänä päivänä koko Venäjä. Aktiivisesti foorumitoimintaan osallistuvat kuitenkin vain ne Venäjän federaation subjektit, joiden toimijat lähtevät mukaan partnerihakuun. Tänä vuonna hanke-ehdotuksia tekivät suomalaiset toimijat ympäri maata. Vastauksia saatiin yhteensä 29 Venäjän federaation subjektin alueelta.

Oulussa järjestettävän 15. Suomalais-venäläisen kulttuurifoorumin teemana oli **Elinvoimaa pohjoisesta kulttuurista**. Foorumi pidettiin 30.9.–1.10. Oulussa, jossa päätapahtumapaikkana toimi Oulun kaupunginteatteri.

Aiemmat foorumit on järjestetty Helsingissä 2000, Novgorodissa 2001, Lappeenrannassa 2002, Pietarissa 2003, Turussa 2004, Vologdassa 2005, Kajaanissa 2006, Tverissä 2007, Jyväskylässä 2008, Syktyvkarissa 2009, Hämeenlinnassa 2010, Saranskissa 2011, Joensuussa 2012 ja jälleen Novgorodissa 2013.

2. Foorumitoimintaa ohjaavat elimet

Foorumitoimintaa ohjaavat yhteistyössä suomalainen ja venäläinen työryhmä. Vuodesta 2005 työryhmien puheenjohtajuus on kuulunut maiden kulttuuriministereille. Tällä hetkellä suomalaista työryhmää johtaa Suomen opetus- ja asunministeri Pia Viitanen ja venäläistä työryhmää Venäjän kulttuuriministeri Vladimir Medinski.

Suomalaisen työryhmän varapuheenjohtajana toimii opetus- ja kulttuuriministeriön ylijohtaja Riitta Kaivosoja. Työryhmän jäseniä ovat taideyksikön päällikkö Marjo Mäenpää ja kulttuuriasianneuvos Maija Lummepuro opetus- ja kulttuuriministeriöstä, Taiteen edistämiskeskuksen aluepäällikkö Arja Laitinen, työ- ja elinkeinoministeriön ylitarkastaja Ulla Palander, ulkoasiainministeriön itäosaston päällikkö Terhi Hakala, Suomi-Venäjä-Seuran pääsihteeri Merja Hannus, Etelä-Pohjanmaan ELY-keskuksen työllisyys, yrittäjyys, koulutus ja osaaminen -yksikön päällikkö Leena Ahonen-Lätti, Etelä-Savon ELY-keskuksen kehityspäällikkö Tuija Toivakainen, Hämeen ELY-keskuksen johtaja Pekka Savolainen, Kaakkois-Suomen ELY-keskuksen toiminnanohjauspäällikkö Eija Karhatsu, Kainuun ELY-keskuksen johtaja Kari Pääkkönen, Lapin ELY-keskuksen neuvotteleva virkamies Hannu Viranto, Pohjois-Karjalan ELY-keskuksen johtaja Ritva Saarelainen, Pohjois-Pohjanmaan ELY-keskuksen johtaja Leila Helaakoski, Satakunnan ELY-keskuksen ylijohtaja Marja Karvonen, Uudenmaan ELY-keskuksen kulttuuriyksikön päällikkö Ullrike Hjelt-Hansson sekä Varsinais-Suomen ELY-keskuksen ylijohtaja Pekka Sundman.

Venäläisen työryhmän varapuheenjohtajana toimii Venäjän Federaation kulttuuriministeriön matkailun ja aluepolitiikan osaston johtaja Olga Jarilova. Työryhmän jäseniä ovat Leningradin alueen kulttuurikomitean puheenjohtaja Vladimir Boguš, Arkangelin alueen kulttuuriministeri Lev Vostrjakov, Pihkovan alueen valtiollisen kulttuurikomitean puheenjohtaja Aleksandr Golyšev, Komin tasavallan kulttuuriministeri Artur Rudolf, Kaliningradin alueen kulttuuriministeri Svetlana Kondratjeva, Karjalan tasavallan kulttuuriministeri Jelena Bogdanova, Tverin alueen kulttuuri- ja taidekomitean puheenjohtaja Sergei Jeršov, Novgorodin alueen kulttuuri- ja taidekomitean puheenjohtaja Sergei Bogdanov, Pietarin kaupunginhallituksen kulttuurikomitean vs. puheenjohtaja Boris Illarionov sekä Nenetsian autonomisen piirikunnan kulttuurihallinnon johtaja Irina Fomina.

3. Foorumitoiminnan toimeenpano ja henkilöstövoimavarat

Foorumitoiminnan suomalainen pääkoordinaattori on opetus- ja kulttuuriministeriön taideyksikön päällikkö Marjo Mäenpää. Työryhmän sihteerinä toimii opetus- ja kulttuuriministeriön kulttuuriasianneuvos Maija Lummepuro.

Suomen opetus- ja kulttuuriministeriön ja Suomi-Venäjä-Seuran välillä vuonna 2004 sovitun työnjaon mukaisesti opetus- ja kulttuuriministeriö vastaa foorumityöryhmän toiminnasta ja foorumia koskevasta päätöksenteosta. Suomi-Venäjä-Seura puolestaan huolehtii foorumin käytännön valmisteluista ja toteutuksesta, tiedottamisesta, foorumin kotisivujen ylläpidosta sekä partneritoiminnasta. Yhteistyöstä saatujen kokemusten perusteella työnjako on onnistunut hyvin.

Työnjohdosta Suomi-Venäjä-Seurassa vastaa pääsihteeri Merja Hannus. Kulttuurifoorumien käytännön valmisteluja ovat vuonna 2014 koordinoineet Suomi-Venäjä-Seuran projektikoordinaattori Sisko Ruponen, ja hänen jäätyään äitiyslomalle tammikuun 2014 lopussa projektikoordinaattori Olga Kauppinen.

Tämän lisäksi tapahtuman järjestelyissä ja jälkihoidossa on kolmen kuukauden jaksoissa avustanut kolme korkeakouluharjoittelijaa: Taru Takamaa, Kristina Jurgens ja Saana Talja, sekä yksi työharjoittelija Emma Barbashina. Seuran muu henkilöstö osallistui foorumin toteutustehtäviin tarpeen mukaan.

Kulttuurifoorumin venäläisenä pääjärjestäjänä toimii koordinaattori Irina Hodžaeva.

4. Foorumin valmistelu ja toteutus

Oulun foorumitapahtuman suunnitteluun osallistuivat Suomi-Venäjä-Seura, Suomen opetus- ja kulttuuriministeriö, Venäjän federaation kulttuuriministeriö ja Oulun kaupunki yhteistyössä Pohjois-Suomen aluehallintaviraston, Pohjois-Pohjanmaan ELY-keskuksen, Pohjois-Pohjanmaan liiton ja Taiteen edistämiskeskuksen Pohjois-Pohjanmaan ja Kainuun aluetoimistojen kanssa.

Oulussa 18.12.2012 käytiin ensimmäiset neuvottelut Oulun foorumin ajankohdasta, valmisteluista ja työnjaosta. Sen jälkeen vuonna 2013 ja 2014 käytiin useammat neuvottelut Oulun edustajien kanssa. Neuvottelujen yhteydessä tutustuttiin myös ehdotettuihin tapahtumapaikkoihin ja hotelleihin. Myös valmistelujen loppuvaiheessa venäläinen järjestäjäosapuoli oli mukana Oulussa neuvotteluissa 14.-16.8.2014.

Opetus- ja kulttuuriministeriön, Venäjän kulttuuriministeriön ja Suomi-Venäjä-Seuran välillä käytiin ensimmäiset neuvottelut Oulun foorumin valmisteluista 25.11.2013 Moskovassa. Seuraavat neuvottelut järjestettiin 26.5.2014 ja valmistelujen loppuvaiheessa 16.9.2014.

Opetus- ja kulttuuriministeriön ja Suomi-Venäjä-Seuran välillä käytiin useita foorumivalmistelupalavereja, joista ensimmäiset käytiin 21.11.2013.

Kulttuurifoorumitoimintaan liittyvästä hyvästä yhteistyöhengestä kertoo se, että Suomen ulkoministeriö myönsi vastavuoroisesti venäläisille foorumiosallistujille vapautuksen kertaviisumin konsulaattimaksusta Oulun kulttuurifoorumiin. Tällainen hyvän tahdon ele isäntämaan puolelta on kuulunut foorumitoimintaan jo useamman vuoden ajan.

Suomessa partnerihausta, foorumitapahtumien valmistelusta ja kulttuurifoorumin internet-sivujen uudistuksesta ja ylläpidosta vastasi Suomi-Venäjä-Seura. Venäjällä venäjänkielisten foorumin internet-sivujen ylläpidosta vastasi Kulttuurin kehittämiskeskus Rešenie.

5. Partnereiden haku Suomesta ja Venäjältä

Oulun kulttuurifoorumiin tekivät suomalaiset toimijat *hanke-ehdotuksia*, eli ehdotuksia mahdollisista yhteistoiminnan kumppaneista ja muodoista. Jos venäläinen kulttuuritoimija kiinnostui jostakin ehdotuksesta, hän teki siihen *hankevastauksen*. Joihinkin ehdotuksiin tuli useita vastauksia venäläisiltä toimijoilta. Näissä tapauksissa yhteen *hankkeeseen* sisältyy useampia *projekteja*. Jokaiselle hanke-ehdotukselle on annettu oma numeronsa (esim. hanke 35), hankevastaukset taas on merkitty kirjaimilla (esim. 35a ja 35b).

Mikäli venäläiset toimijat eivät löytäneet suomalaisten tekemien ehdotusten ja kumppanien joukosta sopivaa, he saattoivat tehdä oman hanke-ehdotuksensa ja suomalaisilta vuorostaan pyydettiin vastauksia näihin ehdotuksiin.

Foorumitoiminnassa on siis osittain siirrytty niin sanottuun sekahakuun eli vuosittain molempien maiden toimijat voivat tehdä hanke-ehdotuksia. Jotta partnerihaku voidaan suorittaa hallitusti, on edelleen pidetty tärkeänä aloittaa hanke-ehdotusten tekeminen toisesta maasta. Aloitusvuorossa on aina foorumitapahtuman isäntämaa.

Taulukko 1. Hanke-ehdotukset vuosina 2000–2014

Foorumi	Hanke-ehdotuksia
Helsinki 2000	38
Novgorod 2001	91
Lappeenranta 2002	69
Pietari 2003	106
Turku 2004	80
Vologda 2005	154
Kajaani 2006	102

Tver 2007	179
Jyväskylä 2008	118
Syktyvkar 2009	227
Hämeenlinna 2010	109
Saransk 2011	312
Joensuu 2012	102
Novgorod 2013	375
Oulu 2014	130

5.1 Suomalaisen ja venäläisten tekemät hanke-ehdotukset

Vuonna 2014 suomalaiset tekivät hanke-ehdotuksia yhteensä 129 kappaletta. Yksi hanke-ehdotus tuli Venäjältä Karjalan tasavallasta. Yhteensä hanke-ehdotuksia saatiin 130 kappaletta. Hankkeita tehtiin enemmän kuin vuonna 2012 Joensuun kulttuurifoorumiin, jolloin suomalaiset viimeksi tekivät hanke-ehdotuksia. Silloin niitä tehtiin yhteensä 102. Vuoden 2013 Novgorodin foorumiin tekivät molemmat osapuolet ehdotuksia, mutta silloin yli 300 ehdotuksesta suomalaisten tekemiä oli vain 11.

Hanke-ehdotuksia tuli ympäri Suomea, ja ne jaoteltiin ryhmiin ELY-alueittain. Eniten ehdotuksia tuli foorumin isäntäkaupungin alueelta Pohjois-Pohjanmaalta, yhteensä 30 kappaletta. Toiseksi eniten hanke-ehdotuksia tuli Uudeltamaalta (21), ja kolmanneksi eniten Pohjois-Karjalasta (16). Hanke-ehdotukset tehtiin Suomessa 20.11.2013–1.2.2014, jonka jälkeen ehdotukset käännettiin venäjäksi 15.4.2014 mennessä ja julkaistiin foorumin venäläisellä internet-sivustolla.

Taulukko 2: Suomalaisen tekemät hanke-ehdotukset alueittain

ELY-keskus	Hankenumero	Yhteensä
Etelä-Pohjanmaa	59	1
Etelä-Savo	14, 37 ² , 56 ¹ , 59, 62 ¹ , 63 ¹ , 76, 89 ¹	8
Häme	6, 7, 8, 35, 54, 55, 104, 105, 117	9
Kaakkois-Suomi	4, 53, 57, 98, 133, 116, 119	7
Kainuu	12, 13, 19 ¹ , 20 ¹ , 21 ¹ , 45, 46 ¹ , 79	8
Keski-Suomi	38, 39, 52, 56 ¹ , 58, 62 ¹ , 63 ¹ , 108, 130	9
Lappi	22, 23 ¹ , 26, 27, 64, 67, 88, 106, 126, 127, 128, 129	12
Pirkanmaa	2, 83, 86, 87, 114, 115	6
Pohjanmaa		0
Pohjois-Karjala	3, 10, 11, 23 ¹ , 33,34, 41, 42, 47, 48, 56 ¹ , 62 ¹ , 63 ¹ , 84, 89 ¹ , 97	16
Pohjois-Pohjanmaa	1, 5, 9, 15, 19 ¹ , 20 ¹ , 21 ¹ , 40, 43, 44, 45 ¹ , 46 ¹ , 49, 60, 61, 65, 66, 68, 69, 73, 85, 90, 91, 95, 112, 122, 124, 125	30
Pohjois-Savo	17, 25, 28, 30, 56 ¹ , 62 ¹ , 63 ¹ , 74, 89 ¹ , 107 ¹	9
Uusimaa	16, 18, 29, 31, 32, 50, 70, 71, 72, 82, 92, 93, 94, 99, 100, 101, 102, 103, 107 ¹ , 120, 121	21
Varsinais-Suomi	24, 36, 51, 75, 78, 80, 118	7

¹ Toiminta-alue kattaa kaksi ELY-keskusta. Hanke listattu molempiin.

² Toiminta-alue kattaa lisäksi muun Suomen

Hankkeita jaoteltiin lisäksi eri aloihin, jotka on listattu alla olevaan taulukkoon. Vuonna 2014 eniten hanke-ehdotuksia tehtiin kuvataiteiden, muotoilun ja käsitöiden alalta, yhteensä 19 kappaletta. Muita suosittuja aloja olivat musiikki, tanssi ja äänitaide (17 ehdotusta), sekä kirjallisuus, kirjastoyhteistyö ja sanataide (13 ehdotusta).

Taulukko 3: Suomalaisen tekemät hanke-ehdotukset aloittain

Hankkeen ala	Hankenumero	Yhteensä
Elokuva- ja mediataide	1, 57, 58, 99, 104	5
Kirjallisuus, kirjastoyhteistyö, sanataide	7, 8, 9, 15, 16, 19, 20, 21, 28, 68, 69, 75, 109	13
Koulutus- ja tutkimushankkeet, oppilasvaihto ja kielen opiskelu	27, 41, 45, 65, 89, 101, 102, 103, 107	9
Kulttuurihallintojen yhteistyö ja ystävyyskaupunkitoiminta	26, 42, 88, 111, 126, 127, 128, 129	8
Kuvataiteet, muotoilu ja käsityötaiteet	5, 6, 10, 12, 13, 35, 43, 61, 62, 71, 81, 90, 95, 98, 108, 117, 118, 120, 124	19
Kuvataide, visuaaliset taiteet, lasten kulttuuri, nuorisoyhteistyö, kaupunkikulttuuri	130	1
Lasten ja nuorten kuvataide- ja käsityötaideopetus	23, 63, 100, 121	4
Lasten ja nuorten musiikin- ja tanssinopetus, konsertit ja festivaalit	4, 17, 79	3
Lasten ja nuorten poikkitaiteelliset hankkeet, suvaitsevaisuuskasvatus	44, 49, 56, 77, 78	5
Matkailu	67, 76, 86, 87, 112, 122	6
Museoala, historia	2, 18, 29, 30, 31, 33, 34, 72, 97, 116, 119, 125	12
Musiikki, tanssi- ja äänitaide	22, 24, 36, 38, 39, 40, 47, 48, 50, 51, 52, 55, 74, 80, 83, 93, 113	17
Perinnekulttuuri, suomalais-ugrilainen kulttuuri	14, 66, 94, 96, 114	5
Poikkitaiteelliset hankkeet – kaikille jotain, sosiaaliset hankkeet	25, 37, 46, 59, 60, 64, 70, 73, 92, 105, 106, 110	12
Teatteri, performanssi, nukke- ja musiikkiteatteri, sirkus	3, 11, 32, 53, 54, 82, 84, 85, 91, 115	10
	Yhteensä	129

Foorumiin tehtiin myös yksi hanke-ehdotus Venäjältä Karjalan tasavallasta.

Venäläisen partnerin tekemä hanke-ehdotus:

Teatteri, performanssi, nukke- ja musiikkiteatteri, sirkus	123	1
	Yhteensä	1

5.2 Venäläisten tekemät hankevastaukset

Hankevastauksia tehtiin yhteensä 321 kappaletta, joista Venäjältä tuli 319 kappaletta ja Suomesta kaksi kappaletta. Hankevastausten määrä kasvoi vuoden 2012 Joensuun kulttuurifoorumiin verrattuna, jolloin vastauksia venäläisiltä toimijoilta tuli yhteensä 312 kappaletta.

Venäläinen koordinaattori julkaisi venäjäksi käännetyt, suomalaisten tekemät hanke-ehdotukset internet-sivuillaan ja aloitti partneriehdokkaiden rekrytoinnin maaliskuussa 2014. Hankevastaukset valmistuivat ja ne julkaistiin venäläisellä sivulla 30.5.2014 mennessä. Vastaukset käännettiin suomeksi ja julkaistiin suomenkielisellä foorumisivustolla www.kultforum.org 30.6.2014 mennessä. Suomalaisen osapuolen valittua mielenkiintoisimmat hankepartnerit ja ilmoittauduttua foorumiin lähetettiin venäläisille osapuolille kutsu foorumiin. Partnerit vahvistivat osallistumisensa ja hankeparinsa 30.7.2014 mennessä.

Alueellisesti jaoteltuna hankevastauksia tuli vuonna 2014 29 hallintoalueelta. Eri Venäjän hallintoalueita oli edustettuina enemmän kuin Joensuun foorumissa 2012, jolloin hankevastauksia tuli yhteensä 19. Eniten vastauksia on tullut *Karjalan tasavallan* (91 vastausta) ja *Pietarin* (55 vastausta) toimijoita. Muita aktiivisia alueita olivat *Komin tasavalta* (25 vastausta); *Leningradin alue* (18 vastausta); *Tverin alue* (17 vastausta).

Taulukko 4: Venäläisten tekemät hankevastaukset alueittain

Venäjän alue	Hankenumero	Yhteensä
Arkangelin alue	4e, 17c, 22c, 22l, 23b, 23c, 30b, 38b, 52c, 55, 64c, 108b, 116e, 118a, 129a	15
Baškortostanin tasavalta	94b	1
Burjatian tasavalta	22i	1
Hantien ja mansien autonominen piirikunta	108c	1
Jaroslavlilin alue	130a	1
Karjalan tasavalta	2b, 3a, 4a, 4f, 5a, 7a, 9a, 10a, 11a, 12a, 12b, 13b, 14a, 14b, 17a, 17b, 18a, 19a, 21a, 21d, 24a, 26a, 28a, 29a, 34a, 34b, 35b, 37a, 39a, 40b, 42a, 42b, 42c, 42d, 44b, 45a, 47a, 50a, 52b, 54a, 56a, 56b, 56c, 57b, 58a, 60a, 62c, 63a, 63c, 65a, 66a, 67a, 68a, 68b, 72d, 73a, 73c, 77a, 79a, 79b, 84a, 85c, 85d, 88a, 89a, 90a, 90b, 91a, 92a, 94d, 95a, 95c, 97a, 99a, 99c, 100a, 101a, 102a, 103a, 110a, 112a, 115a, 120b, 120e, 120f, 125a, 126a, 128a	91
Komin tasavalta	1a, 11c, 13d, 21b, 21f, 31b, 38c, 43a, 43b, 56g, 61a, 63b, 65b, 78c, 82b, 92b, 94a, 95b, 96a, 96c, 105a, 105b, 120c, 120h, 121e,	25
Krasnojarskin aluepiiri	22d, 24d, 39c, 87a, 116c	5
Leningradin alue	2a, 8c, 8d, 51d, 72b, 76b, 76c, 76e, 76f, 76h, 76i, 76j, 80d, 105c, 106e, 108a, 116a,	18
Lipetskin alue	1b, 22b, 22e, 51c, 53d, 91c, 106c, 120d, 122b	9
Marin tasavalta	31c	1

Mordvan tasavalta	31e, 38a, 45b, 51a, 76d, 80b, 88b	7
Moskova	1c, 7d, 8a, 22f, 39b, 77b, 78d, 78e, 122c, 122d	10
Moskovan alue	53j	1
Murmanskin alue	13a, 20d, 22j, 31f, 53h, 64a, 85a, 91b, 106a, 106b, 127a	11
Novgorodin alue	20a, 20e, 21g, 36a, 53a, 111a, 124a	7
Suomi¹	123	1
Permin aluepiiri	44a, 56d, 121c	3
Pietari	4d, 8b, 9a, 11d, 16a, 16b, 16c, 18b, 18c, 20f, 22g, 22h, 24b, 30a, 32b, 35a, 40a, 42e, 46a, 49a, 51b, 53c, 53e, 56e, 57a, 69a, 70a, 71b, 72a, 75b, 76a, 78b, 80a, 85b, 86a, 86b, 89b, 89c, 89d, 92c, 98a, 98b, 106f, 110b, 113a, 114a, 116d, 116f, 118c, 119a, 119b, 121d, 122a	55
Pihkovan alue	13c, 22k, 24c, 32a, 47b, 83a, 106g	7
Primorjen aluepiiri	24e, 46b	2
Rjazanin alue	32c, 53g, 82a, 91e	4
Smolenskin alue	80c	1
Tatarstanin tasavalta	11b, 53b, 53i	3
Tjumenin alue	21e, 33a, 120g	3
Tulan alue	106d	1
Tverin alue	3b, 4b, 4g, 7b, 20b, 27a, 30c, 31d, 33b, 52a, 62b, 62d, 73b, 78a, 94c, 96b, 99b	17
Udmurtian tasavalta	23a, 31a, 34c, 62a, 71a, 116b, 120a, 121b	8
Uljanovskin alue	4c, 22a, 32d, 60b, 91f, 121a	6
Vologdan alue	20c, 21c, 53f, 56f, 64b, 75a, 91d	7
Yhteensä		321

¹Hanke-ehdotus 123 tehtiin Venäjältä Karjalan tasavallasta, ja siihen vastasi suomalainen toimija

Venäläisiä toimijoita kiinnostivat eniten *Musiikki, tanssi, äänitaide* (44 vastausta); *Kuvataiteet, muotoilu, käsityötaiteet* (41 vastausta), *Teatteri, performanssi, nukke- ja musiikkiteatteri, sirkus* (36 vastausta), *Museoala, historia* (35 vastausta).

Taulukko 5: Venäläisten tekemät hankevastaukset aloittain

Hankkeen ala	Hankenumero	Yhteensä
Elokuva- ja mediataide	1a, 1b, 1c, 57a, 57b, 58a, 58b, 99a, 99b, 99c,	10
Kirjallisuus, kirjastoyhteistyö, sanataide	7a, 7b, 7c, 7d, 8a, 8b, 8c, 8d, 9a, 9b, 16a, 16b, 16c, 19a, 20a, 20b, 20c, 20d, 20e, 20f, 21a, 21b, 21c, 21d, 21e, 21f, 21g, 28a, 68a, 68b, 691, 75a, 75b	33
Koulutus- ja tutkimushankkeet, oppilasvaihto ja kielen opiskelu	27a, 45a, 45b, 65a, 65b, 89a, 89b, 89c, 89d, 101a, 102a, 103a,	12
Kulttuurihallintojen yhteistyö ja ystävyysskaupunkitoiminta	26a, 42a, 42b, 42c, 42d, 42e, 88a, 88b, 111a, 126a, 127a, 128a, 129a	13

Kuvataiteet, muotoilu ja käsityötaiteet	5a, 10a, 12, a, 12b, 13a, 13b, 13c, 13d, 13e, 35a, 35b, 43a, 43b, 61a, 62a, 62b, 62c, 62d, 71a, 71b, 90a, 90b, 95a, 95b, 95c, 98a, 98b, 108a, 108b, 108c, 118a, 118c, 120a, 120b, 120c, 120d, 120e, 120f, 120g, 120h1, 124a	41
Kuvataide, visuaaliset taiteet, lasten kulttuuri, nuorisoyhteistyö, kaupunkikulttuuri	130	1
Lasten ja nuorten kuvataide- ja käsityötaideopetus	23a, 23b, 23c, 63a, 63b, 63c, 100a, 121a, 121b, 121c, 121d, 121e	12
Lasten ja nuorten musiikin- ja tanssinopetus, konsertit ja festivaalit	4a, 4b, 4c, 4d, 4e, 4f, 4g, 17a, 17b, 17c, 79a, 79b	12
Lasten ja nuorten poikkitaiteelliset hankkeet, suvaitsevaisuuskasvatus	44a, 44b, 49a, 49b, 56a, 56b, 56c, 56d, 56e, 56f, 56g, 77a, 77b, 78a, 78b, 78c, 78d, 78e	17
Matkailu	67a, 76a, 76b, 76c, 76d, 76e, 76f, 76g, 76h, 76i, 76j, 86a, 86b, 87a, 112a, 122a, 122b, 122c, 122d	19
Museoala, historia	2a, 2b, 18a, 18b, 18c, 29a, 30a, 30b, 30c, 31a, 31b, 31c, 31de, 31e, 31f, 33a, 33b, 34a, 34b, 34c, 72a, 72b, 72c, 72d, 72e, 97a, 116a, 116b, 116c, 116d, 116e, 116f, 119a, 119b, 125a	35
Musiikki, tanssi- ja äänitaide	22a, 22b, 22c, 22d, 22e, 22f, 22g, 22h, 22i, 22j, 22k, 22l, 24a, 24b, 24c, 24d, 24e, 36a, 38a, 38b, 38c, 39a, 39b, 39c, 40a, 40b, 47a, 47b, 50a, 51a, 51b, 51c, 51d, 52a, 52b, 52c, 55a, 80a, 80b, 80c, 80d, 83a, 93a, 113a	44
Perinnekulttuuri, suomalais-ugrilainen kulttuuri	14a, 14b, 66a, 94a, 94b, 94c, 94d, 96a, 96b, 96c, 114a	11
Poikkitaiteelliset hankkeet – kaikille jotakin, sosiaaliset hankkeet	37a, 46a, 46b, 60a, 60b, 64a, 64b, 64c, 70a, 73a, 73b, 73c, 92a, 92b, 92c, 105a, 105b, 105c, 106a, 106b, 106c, 106d, 106e, 106f, 106g, 110a, 110b	27
Teatteri, performanssi, nukke- ja musiikkiteatteri, sirkus	3a, 3b, 11a, 11b, 11c, 11d, 32a, 32b, 32c, 32d, 53a, 53b, 53c, 53d, 53e, 53f, 53g, 53h, 53i, 53j, 54a, 82a, 82b, 84a, 84b, 85a, 85b, 85c, 85d, 91a, 91b, 91c, 91d, 91e, 91f, 115a	36
	Yhteensä	323

5.3 Uudet projektit ja vanhan yhteistyön jatkaminen

Kulttuurifoorumiin ei tarvitse aina tehdä ehdotusta uudesta yhteistyötä tai etsiä uutta yhteistyökumppania, vaan foorumitoimintaan voi tuoda mukaan jo ennestään tutun yhteistyökumppanin, joko meneillään olevasta tai uudesta yhteistyöstä. Osa tehdyistä hanke-

ehdotuksista oli uusia, ja osan avulla pyrittiin jatkamaan jo alkanutta yhteistyötä. Joissakin hanke-ehdotuksissa haettiin vanhan yhteistyön jatkamisen lisäksi uusia yhteistyökumppaneita. Aivan uutta yhteistyötä hakevia ehdotuksia oli 55 kappaletta, eli 42 % kaikista ehdotuksista. Jo alkaneiden projektien jatkamista, mukaan luettuna ne hankkeet joihin toivottiin myös uusia yhteistyökumppaneita, oli 58 %.

Taulukko 6: Uusi ja jatkuva yhteistyö hanke-ehdotuksissa

Uusi yhteistyö	1, 6, 9, 13, 14, 15, 18, 22, 23, 25, 30, 31, 32, 33, 38, 40, 49, 51, 52, 55, 56, 61, 67, 71, 73, 77, 78, 79, 81, 82, 84, 85, 86, 91, 92, 93, 94, 95, 98, 105, 107, 109, 113, 114, 115, 118, 120, 121, 122, 123, 127, 128, 129	55	42 %
Jatkuva yhteistyö	2, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12, 16, 17, 19, 20, 21, 24, 26, 27, 28, 29, 34, 35, 36, 37, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50, 53, 54, 57, 58, 59, 60, 62, 63, 64, 65, 66, 68, 69, 70, 72, 74, 75, 76, 80, 87, 88, 89, 90, 96, 97, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 106, 108, 110, 111, 112, 116, 119, 124, 125, 126, 130	75 ¹	58 %
	Yhteensä	130	100 %

¹Mukana hankkeet, joihin etsitään vanhan lisäksi uusia partnereita

6. Osallistujat Oulun kulttuurifoorumissa

Oulun kulttuurifoorumiin osallistui yhteensä 363 henkilöä, joista 188 oli suomalaisia ja 175 venäläisiä. Partnerineuvotteluihin osallistui 87 suomalaista ja 125 venäläistä.

Suomalaisten osallistujien ilmoittautumisesta huolehti Suomi-Venäjä-Seura. Suomalaisten 150 euron hintaiseen foorumipakettiin sisältyivät osallistuminen kulttuurifoorumiin 30.9.-1.10, foorumin ohjelma, materiaalimaksu, tulkkipalvelut, kahden päivän lounaat ja iltapäiväkahvit, iltaja kulttuuriohjelmat sekä muu foorumin oheisohjelma. Lisämaksusta (20 euroa) illallinen seisovasta pöydästä 29.9. hotellissa, jolloin pakettihinta oli 170 euroa. Matkoista ja majoituksesta suomalaiset osallistujat huolehtivat itse.

Ilmoittautuminen foorumiin alkoi 1.6.2014 ja päättyi 30.6.2014. Tämänkin jälkeen tuli kuitenkin ilmoittautumisia ja kyselyjä, sillä osa ei ollut mm. lomien takia ehtinyt ilmoittautua ajoissa. Jälki-ilmoittautuneista muodostettiin jonotuslista. Peruutuspaikoille otettiin ensisijaisesti partnereita. Tästäkin huolimatta kaikki halukkaat eivät mahtuneet mukaan foorumiin. Jo useampana vuonna halukkaita osallistumaan foorumiin olisi ollut enemmän kuin foorumipaikkoja. Tästä syystä on tärkeää, että Petroskoissa vuonna 2015 järjestettävän foorumiin suomalaista delegaatiota varten on varattu vähintään 160 paikkaa (Novgorodin foorumissa 2013 suomalaisia oli 140). Etusijalla ovat partnerihakuun osallistuneet toimijat.

Taulukossa 7 on kuvattuna kulttuurifoorumin osallistujamäärien kehitys. Oulun kulttuurifoorumi on henkilömäärältään tähän mennessä suurin foorumi – 363 henkilöä. Toiseksi eniten osanottajia oli vuoden 2004 Turun kulttuurifoorumissa, yhteensä 350 henkeä.

Taulukko 7. Kulttuurifoorumien osallistujamäärät vuosina 2000–2014

Foorumi	Osallistujamäärät 2000–2013
Helsinki 2000	144
Novgorod 2001	159
Lappeenranta 2002	300
Pietari 2003	270
Turku 2004	350
Vologda 2005	227
Kajaani 2006	307
Tver 2007	280
Jyväskylä 2008	340
Syktvykar 2009	274
Hämeenlinna 2010	327
Saransk 2011	256
Joensuu 2012	310
Novgorod 2013	318
Oulu 2014	363

Taulukossa 8-11 on eriteltyä Oulun kulttuurifoorumin suomalaiset ja venäläiset osallistajat alueittain sekä osallistujien roolit.

Taulukko 8: Suomalaiset osallistajat ELY-alueittain

ELY-keskus	Osallistujia
Etelä-Savon	3
Hämeen	4
Kaakkois-Suomen	7
Kainuun	12
Keski-Suomen	3
Lapin	9
Pirkanmaan	6
Pohjois-Karjalan	6
Pohjois-Pohjanmaan	73
Pohjois-Savon	6
Uudenmaan	52
Varsinais-Suomen	7
Yhteensä	188

Taulukko 9: Suomalaisten osallistujien roolit Oulun kulttuurifoorumissa

Rooli	Yhteensä
Partneri	68
Partneri ja alustaja	10
Alustaja	11
Järjestäjä (SVS)	6

Järjestäjä + partneri	9
Tulkki	5
Tiedottaja	2
Suomalaisen työryhmän jäsen	6
Muu osallistuja	71
Yhteensä	188

Venäjältä foorumiin osallistuivat suomalaisten toivomat hanke-ehdotuksiin vastanneet toimijat, jotka saivat kutsun suomalaisen partnerin vahvistettua osallistumisensa foorumiin. Venäläisten osallistujien ilmoittautumisesta vastasi kulttuurin kehittämiskeskus Rešenie.

Venäläisten 115 euron hintaiseen foorumipakettiin kuuluivat matkat, majoitus, ruokailut, foorumin ohjelma sekä tulkkaus. Ulkoasiainministeriö myönsi vastavuoroisesti venäläisille osallistujille vapautuksen viisumimaksuista.

Taulukko 10: Venäläiset osallistujat alueittain

Alue	Yhteensä
Arkangelin alue	6
Jamalin nenetsia	1
Jaroslavlilin alue	1
Karjalan tasavalta	69
Komin tasavalta	12
Leningradin alue	9
Lipetskin alue	1
Marin tasavalta	1
Mordvan tasavalta	2
Moskova	18
Murmanskin alue	7
Novgorodin alue	11
Permin aluepiiri	1
Pietari	27
Rjazanin alue	1
Tverin alue	5
Udmurtian tasavalta	3
Yhteensä	175

Taulukko 11: Venäläisten osallistujien roolit Oulun kulttuurifoorumissa

Rooli	Yhteensä
Partneri	117
Partneri + alustaja	5
Partneri + venäläisen työryhmän jäsen	3
Alustaja	9
Järjestäjä	3
Partneritulkki	14
Tulkki	2
Muut osallistujat	22
Yhteensä	175

7. Foorumin yleisohjelma¹

Venäläiset osallistujat, sekä osa suomalaisista osallistujista, saapuivat Ouluun ja majoituivat maanantaina illalla 29.9. Loput osallistujat saapuivat viimeistään tiistai-aiamuna 30.9. Venäläisten rekisteröinti tapahtui hotellin aulassa illalla 29.9. ja suomalaisten osallistujien rekisteröinti Oulun kaupunginteatterissa 30.9. klo 9-10.

7.1 Avajaisistunto

Foorumin avajaisistunto pidettiin Oulun kaupunginteatterin Suurella näyttämöllä. Istunnon puheenjohtajina toimivat opetus- ja kulttuuriministeriön ylijohtaja Riitta Kaivosoja ja Karjalan tasavallan kulttuuriministeri Elena Bogdanova.

Istunnon avasi oululainen mieskuoro Huutajat. Avajaisistunnossa puheenvuoron pitivät opetus- ja kulttuuriministeriön valtiosihteeri Kari Anttila, Karjalan tasavallan kulttuuriministeri Elena Bogdanova sekä Oulun kaupunginjohtaja Matti Pennanen.

Avajaisistunnossa käytiin keskusteluja ajankohtaisista aiheista. Etnomusikologian tutkija Marko Jouste ja Jamalin nenetsien autonomisen piirikunnan kulttuuriosaston johtaja Jevgeni Koltunov keskustelivat foorumin teemasta ”Elinvoimaa pohjoisesta kulttuurista”. Moderaattorina toimi Karjalan tasavallan kulttuuriministeri Jelena Bogdanova. Yhteisöllinen taide kaupungin voimavarana -aiheesta keskustelivat Oulun AMK:n lehtori ja kuvataiteilija Karoliina Niemelä sekä Venäjän suomalais-ugrilaisen kulttuurikeskuksen johtaja Tatjana Barahova. Moderaattorina toimi Oulun apulaiskaupunginjohtaja Piia Rantala-Korhonen.

Istunnon päättivät ulkoasiainministeriön Itäosaston päällikkö Terhi Hakala ja venäjän ulkoministeriön humanitaarisen yhteistyön ja ihmisoikeuksien osaston varajohtaja Mihail Horev.

Avajaisistunnon jälkeen pidettiin luento, jonka aiheena oli Kansainvälinen yhteistyö suomalaisten ja venäläisten kulttuuriorganisaatioiden välillä, menneisyyden, nykypäivän ja tulevaisuuden haasteet ja mahdollisuudet, sekä esiteltiin uusia CBC-rahoitusohjelmia. Luentoa pitivät kulttuurialan konsultti Marianne Möller ja pietarilaisen Norden-assosiaation johtaja Darja Ahutina, jotka myös vetivät Ideasta hankkeeksi -projektineuvontaa foorumin ajan. Rahoitusohjelmia esitteli Karelia ENPI CBC -ohjelman ohjelmajohtaja Marko Ruokangas.

¹ Oulun kulttuurifoorumin ohjelma on nähtävissä osoitteessa www.kultforum.org.

7.2 Alakohtaiset seminaarit

Foorumin avajaisistunnon jälkeen alkoivat rinnakkaiset tapahtumat. Niiden joukkoon kuuluvat alakohtaiset seminaarit järjestettiin tiistaina 30.9. klo 14.00–17.00 ja keskiviikkona klo 9.00–12.00 sekä klo 14.00–16.30.

Alakohtaisia seminaareja järjestettiin kahden päivän aikana yhteensä kuusi. Seminaarit pidettiin seuraavista aihekokonaisuuksista: *Visuaaliset taiteet; Teatterialan hankkeet; Linnasta linnaan – hanke; Musiikki -ja tanssialan hankkeet; Lasten ja nuorten hankkeet sekä Historia, perinne- ja kansankulttuuri.*

Alakohtaisten seminaarien tarkoituksena on antaa partnereille mahdollisuus tutustua oman alansa muihin alkaviin tai menossa oleviin hankkeisiin sekä tarjota tilaisuus solmia uusia suhteita ja laajentaa yhteistyötä. Seminaareissa perehdytään alustusten kautta kunkin alan ajankohtaisiin kysymyksiin ja partnerit esittelevät lyhyesti omia yhteistyöhankkeitaan.

Osa hanketoimijoista ohjattiin osallistumaan oman alansa ja hankkeensa mukaisesti tiettyyn alakohtaiseen seminaariin. Mikäli toimijalla oli useita hankkeita tai poikkitaiteellisia hankkeita tai jostain muusta syystä useampi ryhmä oli sopiva, kysyttiin toimijalta itseltään, mihin seminaariin tai tapaamiseen hän halusi osallistua.

Visuaaliset taiteet ryhmällä oli oma erillinen kaksipäiväinen ohjelma, joka sisälsi vierailut Hiukkavaaran ja Pikisaaren taiteilijayhteisöihin, osallistumisen Pohjois-Pohjanmaan ja Kainuun sekä Karjalan tasavallan monivuotista visuaalisten alojen taiteilijoiden yhteistyötä esittelevän Dialogi-näyttelyn avajaisiin sekä alakohtaisen seminaarin. Muut alakohtaiset seminaarit olivat 3-tuntisia.

Alla olevassa taulukossa on esitelty seminaariryhmäjako hankenumeroittain.

Taulukko 12. Alakohtaiset seminaarit

Seminaarin nimi	Hankenumero	Hankkeiden määrä
Visuaaliset taiteet	5, 10, 13a, 13b, 33b, 35a, 35b, 43a, 43b, 62c, 90a, 90b, 108a, 120a, 120b, 120d, 120h, 124, 130	19
Linnasta linnaan	76a, 76f, 76g, 76h, 76i, 76j	6
Teatterialan hankkeet	11, 60, 82a, 82b, 84a, 85a, 91, 115, 123	9
Musiikki- ja tanssialan hankkeet	4a, 4f, 4g, 17, 24, 36, 40b, 50, 52, 80d, 93, 122	12
Lasten ja nuorten hankkeet	44a, 44b, 56a, 56b, 56c, 63c, 77a, 78b, 78c, 78d, 79a, 79b, 92c, 94a, 94d, 100, 128	17
Historia, perinne- ja kansankulttuuri	2, 29, 34a, 34b, 34c, 72a, 72d, 95a, 95c, 96a, 96c, 97, 99a, 99c, 114, 116a, 116f, 119a, 119b	19

7.3 Teemaseminaarit

Pääteemaseminaari: Kulttuurimatkailusta elinvoimaa

Kulttuurimatkailusta elinvoimaa -pääteemaseminaari pidettiin toisena foorumipäivänä 1.10. klo 10–13 kaupunginteatterin Suurella näyttämöllä. Seminaarissa oli simultaanitulkkkaus. Seminaarin puheenjohtajana toimi opetus- ja kulttuuriministeriön ylijohtaja Riitta Kaivosoja.

Seminaari oli jaettu kolmeen teemaan. Ensimmäisenä aiheena oli Kaupunki- ja kulttuurimatkailu. Puhujina olivat Oulun apulaiskaupunginjohtaja Piia Rantala-Korhonen ja Novgorodin alueen kulttuuri- ja matkailuosaston johtaja Jevgeni Rodionov. Toinen teema käsitteli luontoa ja eräretkeilyä osana kulttuurimatkailua. Puheenvuorot pitivät Visit Finland -projektin ylijohtaja Jaakko Lehtonen ja Metsähallituksessa venäjänkielisiä palveluita ja markkinointia kehittävä Tuula Pohjalainen. Kolmannesta teemasta Kulttuurihistoria ja matkailu puhuivat Itä-Suomen yliopiston professori ja Linnasta linnaan -hanketta vetänyt Antti Honkanen sekä Leningradin alueen kulttuurikomitean puheenjohtaja Jelena Ustinova.

Koulutusalan seminaari: Taiteesta tuotteeksi - liiketoimintaan koulutuksen kautta

Taiteesta tuotteeksi - liiketoimintaan koulutuksen kautta -koulutusalan seminaari järjestettiin 30.9. kaupunginteatterin Pienellä näyttämöllä. Seminaarissa käytiin läpi kokemuksia eri oppilaitosten yhteistyöhankkeista Suomen ja Venäjän välillä ja esitettiin uusia yhteistyötapoja. Puheenjohtajina toimivat Erkki Nuottila Oulun ammattikorkeakoulusta ja Denis Pyžikov Petroskoin yliopiston Krimel-instituutista. Puheenvuoroja pitivät Eija Ruohomäki, Jussi Tervonen ja Jussi Tomberg Oulun sivistys- ja kulttuuripalveluista, opiskelijat Netta Pikkarainen ja Jenna Palosaari, Erkki Nuottila, Svetlana Medvedeva Karelian College of Culture and Arts -opistosta, Ulla Turtiainen Itä-Suomen yliopistosta, Silja Suntola Aalto yliopistosta ja Petri Kauppinen Oulun ammattikorkeakoulusta.

Kirjastoalan seminaari: Asiakkaan rooli uudistuvissa kirjastopalveluissa

Kirjastoalan seminaari pidettiin 1.10. Oulun kaupunginkirjaston Pakkala-salissa. Seminaarin puheenjohtajina toimivat kulttuuriasianneuvos Leena Aaltonen opetus- ja kulttuuriministeriöstä ja johtaja Nadežda Guntšenko Novgorodin alueen tieteellisestä kirjastosta. Puhujina olivat Maija Saraste Oulun kaupunginkirjasto-maakuntakirjastosta, Salla Erho Rovaniemen kaupunginkirjasto -Lapin maakuntakirjastosta, Sanna Näätänen Limingan kirjastosta, Nadežda Guntšenko sekä Olga Sevrjugina Marin tasavallan S. G. Tšavainille nimetystä kansallisesta kirjastosta.

Taulukko 13. Teemaseminaarit

Seminaarin nimi	Hankennumero	Hankkeiden määrä
Pääteemaseminaari: Kulttuurimatkailusta elinvoimaa	42b, 42c, 42d, 64a, 64c, 73a, 73c, 86a, 86b, 87, 105a, 105b, 106a, 106b, 112	15
Koulutusalan seminaari: Asiakkaan rooli uudistuvissa kirjastopalveluissa	26, 27, 45, 46, 57a, 57b, 65a, 65b, 66, 89a, 89b, 89c, 89d, 101, 102, 103, 110a, 110b, 111, 126, 127, 129	22
Kirjastoalan seminaari: Asiakkaan rooli uudistuvissa kirjastopalveluissa	7a, 7c, 7d, 8a, 8b, 8c, 16a, 16b, 16c, 19, 20a, 20e, 21, 28, 31b, 31c, 31d, 31e, 31f, 68b, 69	21

7.4 Ideasta hankkeeksi -neuvonta

Ideasta hankkeeksi -projektineuvontaa on järjestetty kulttuurifoorumeissa jo useamman vuoden ajan. Neuvontapisteen asiantuntijoina Oulussa toimivat kulttuurialan konsultti Marianne Möller ja Norden-assosiaation johtaja Darja Ahutina.

Neuvontapisteen tarkoituksena oli antaa partnereille henkilökohtaista neuvontaa kulttuurihankkeiden toteuttamisesta. Neuvontaa järjestettiin 30.9. klo 14–17 ja 1.10. klo 9–12 ja 14–15. Neuvontaan varattiin aika foorumin infopisteestä. Neuvontapiste oli suosittu ja halukkaita neuvontaan oli koko pisteen toiminta-ajalle. Neuvonnassa asiantuntijoita ja asiakkaita oli avustamassa tulkki.

7.5 Kahdenkeskiset partnerineuvottelut

Suomalais-venäläisen kulttuurifoorumitoiminnan perusajatuksena on alusta asti ollut edistää suomalaisten ja venäläisten ruohonjuuritason toimijoiden yhteistyötä. Keskeinen osa foorumitoimintaa ovat partnerihaku ja foorumissa järjestettävät partnerineuvottelut.

Vuoden 2014 kulttuurifoorumissa käytiin 139 neuvottelua 85 eri hankkeesta. Hankeneuvotteluille oli varattu aikaa noin tunti, ja tarvittaessa apuna työskenteli tulkki. Suuren osallistuja- ja hankemäärän vuoksi osa neuvotteluista jouduttiin pitämään osittain lounaan tai hankepartnereiden oman alakohtaisen seminaarin kanssa päällekkäin.

Taulukko 14: Hankkeet, joista neuvoteltiin foorumissa aloittain

Hankkeen ala	Hankenumero	Yhteensä
Elokuva- ja mediataide	57, 99	2
Kirjallisuus, kirjastoyhteistyö, sanataide	7, 8, 16, 19, 20, 21, 28, 68, 69	9
Koulutus- ja tutkimushankkeet, oppilasvaihto ja kielen opiskelu	27, 45, 65, 89, 101, 102, 103	7
Kulttuurihallintojen yhteistyö ja ystävyyskaupunkitoiminta	26, 42, 111, 126, 127, 128, 129	7
Kuvataiteet, muotoilu ja käsityötaiteet	5, 10, 13, 35, 43, 62, 90, 95, 108, 120, 124	11
Kuvataide, visuaaliset taiteet, lasten kulttuuri, nuorisoyhteistyö, kaupunkikulttuuri	130	1
Lasten ja nuorten kuvataide- ja käsityötaideopetus	63, 100	2
Lasten ja nuorten musiikin- ja tanssinopetus, konsertit ja festivaalit	4, 17, 79	3
Lasten ja nuorten poikkitaiteelliset hankkeet, suvaitsevaisuuskasvatus	44, 56, 77, 78	4
Matkailu	76, 86, 87, 112, 122	5
Museoala, historia	2, 29, 31, 33, 34, 72, 97, 116, 119	9

Musiikki, tanssi- ja äänitaide	24, 36, 40, 50, 52, 80, 93	7
Perinnekulttuuri, suomalais-ugrilainen kulttuuri	66, 94, 96, 114	4
Poikkitaiteelliset hankkeet – kaikille jotain, sosiaaliset hankkeet	46, 60, 64, 73, 92, 105, 106, 110	8
Teatteri, performanssi, nukke- ja musiikkiteatteri, sirkus	11, 82, 84, 85, 91, 115, 123	7
	Yhteensä	85

Taulukko 15: Suomalaiset partnerit Oulun kulttuurifoorumissa ELY-alueittain

ELY-keskus	Partnereita
Etelä-Karjala	4
Etelä-Savo	2
Häme	3
Kainuu	7
Keski-Suomi	3
Lappi	5
Pirkanmaa	6
Pohjois-Karjala	7
Pohjois-Pohjanmaa	28
Pohjois-Savo	3
Uusimaa	14
Varsinais-Suomi	5
Yhteensä	87

Taulukko 16. Venäläiset partnerit Oulun kulttuurifoorumissa aloittain

Venäjän alue	Partnereita
Arkangelin alue	2
Jaroslavlın alue	1
Karjalan tasavalta	52
Komin tasavalta	10
Leningradin alue	8
Lipetskin alue	1
Marın tasavalta	1
Mordvan tasavalta	1
Moskova	3
Murmanskin alue	7
Novgorodin alue	5
Permin aluepiiri	1
Pietari	24
Rjazanin alue	1
Tverin alue	5

Udmurtian tasavalta	2
Yhteensä	124

Joitakin partnerineuvotteluja peruuntui, sillä kaikki partnerit eivät saapuneet foorumiin. Kuitenkin vain yksi hanke jäi kokonaan ilman neuvotteluja. Alla olevassa taulukossa on yhteenveto neuvotelluista hankkeista ja projekteista Oulun kulttuurifoorumissa.

Taulukko 17: Toteutuneet hankkeet ja projektineuvottelut foorumissa

Hanke-ehdotusten määrä	130
Hankevastausten määrä	323
Hankkeet, joista oli tarkoitus neuvotella Oulussa	86
Hankkeet, joista neuvoteltiin Oulussa	85
Projektit, joista oli tarkoitus neuvotella Oulussa	146
Projektit, joista neuvoteltiin Oulussa	139

Taulukko 18: Uusi tai vanha yhteistyö foorumissa toteutuneista hankkeista

	Hankkeet	Yhteensä	%
Vanha yhteistyö	13, 31, 33, 40, 52, 56, 73, 76, 77, 78, 79, 82, 84, 85, 86, 87, 91, 92, 93, 94, 95, 105, 114, 115, 120, 122, 123, 127, 128, 129	31	35
Uusi yhteistyö	2, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 16, 17, 19, 20, 21, 24, 26, 27, 28, 29, 34, 35, 36, 42, 43, 44, 45, 46, 50, 57, 60, 63, 64, 65, 66, 68, 69, 72, 80, 89, 90, 96, 97, 99, 100, 101, 102, 103, 106, 108, 110, 111, 112, 116, 119, 124, 126, 130	55	65
Yhteensä		86	100

7.6. Neuvottelujen tulokset

Tietoa neuvottelujen tuloksista kerättiin tuloslomakkeella, joka oli mahdollista täyttää joko paperisena paikan päällä tai sähköisenä foorumin internet-sivuilla tapahtuman jälkeen. Sekä suomalaisia että venäläisiä neuvotteluihin osallistuneita pyydettiin täyttämään lomake. Taulukkoon 19 on laskettu saaduiksi ne projektit, joista tuloslomakkeen palautti joko suomalainen, venäläinen tai molemmat partnerit. Molemmat tai ainakin toinen tuloslomakkeista saatiin yhteensä 80 (58 %) 139:sta foorumissa pidetystä neuvottelusta. Tuloslomakkeita ei palautettu 59 (42 %) neuvottelun kohdalta, joiden voidaan kuitenkin olettaa toteutuneen.

Taulukko 19: Saadut tuloslomakkeet

Neuvottelut, joista saatiin tuloslomake	2, 4, 4f, 4g, 7a, 7c, 7d, 8a, 8b, 8c, 11, 13a, 13b, 16b, 16c, 19, 20a, 20e, 21, 29, 31b, 31c, 31d, 31e, 31f, 33b, 34a, 34b, 34c, 35, 36, 40b, 42c, 43a, 43b, 44a, 44b, 46, 52, 56a, 56b, 56c, 62c, 63c, 64, 64c, 65, 65b, 69, 73a, 73c, 78b, 79, 79b, 80d, 82a, 82b, 84, 85, 86a, 86b, 89a, 89b, 89c, 89d, 91, 95c, 102, 105a, 105b, 108, 112, 122, 123, 124, 126, 127, 128, 129, 130	80	58 %
Neuvottelut, joista ei ole saatu tuloslomaketta	5, 10, 16, 17, 24, 26, 27, 28, 35b, 42b, 42d, 45, 50, 57, 57b, 60, 66, 68b, 72, 72d, 72e, 76, 76f, 76g, 76i, 76j, 77, 78c, 78d, 90, 90b, 92c, 93, 94, 94d, 95, 96, 96c, 97, 99, 99c, 100, 101, 103, 106, 106b, 110, 111, 114, 115, 116, 116f, 119, 119b, 120, 120b, 120d, 120h	59	42 %
Yhteensä		139	100 %

Saatujen tuloslomakkeiden perusteella 48 (60 %) käydyistä neuvotteluista johti konkreettiseen yhteistyöhön tai aikomukseen tehdä yhteistyötä. 10 (13 %) neuvottelujen kohdalla ilmoitettiin yhteistyön riippuvan rahoituksesta. 19 (24 %) neuvottelun kohdalla tuloslomakkeessa valittiin molemmat vaihtoehdot, eli ”Neuvottelu, josta seurasi konkreettista yhteistyötä tai aikomus tehdä yhteistyötä” sekä ”Yhteistyö toteutuu, jos rahoitus järjestyy”. Vain yhdessä palautetuista tuloslomakkeista kerrottiin, että neuvottelut eivät johtaneet konkreettisiin tuloksiin. Valitettavasti 7 neuvottelua jäi toteutumatta, kun venäläinen osapuoli ei saapunut foorumiin.

Taulukko 20: Tulokset Oulun kulttuurifoorumista

Neuvottelujen tulokset	Projektin numero	Yhteensä	% saaduista neuvotteluista (80)	% kaikista neuvotteluista (139)
Neuvottelu, josta seurasi konkreettista yhteistyötä tai aikomus tehdä yhteistyötä	2, 4, 4f, 7a, 7c, 8, 13a, 13b, 16, 16b, 19, 20a, 20e, 21, 29, 31b, 31d, 31e, 31f, 36, 42c, 43, 44a, 44b, 62c, 63c, 73a, 80d, 82a, 82b, 86b, 89a, 89b, 89c, 89d, 95c, 102, 105a, 105b, 108, 112, 122, 123, 124, 126, 127, 128, 129	48	60 %	35 %
Yhteistyö toteutuu, jos rahoitus järjestyy	4g, 7d, 8b, 8c, 43b, 52a, 69a, 79a, 79b, 84	10	13 %	7 %

Neuvottelut, joista seurasi konkreettista yhteistyötä tai aikomus tehdä yhteistyötä, jos rahoitus järjestyy (2 rastia)	11, 31c, 33b, 34, 34c, 35, 40b, 56a, 56b, 56c, 64, 64c, 65, 65b, 66, 73c, 78b, 91, 130	19	24 %	14 %
Neuvottelut eivät tuottaneet konkreettista tulosta	86a	1	1 %	1 %
Neuvottelut eivät toteutuneet lainkaan	31a, 72b, 77b, 84b, 85b, 87a, 108c	7		5 %

7.7 Iltaohjelmat ja oheisohjelma

Ilta- ja kulttuuriohjelmat luovat puitteet foorumin osallistujien vapaamuotoiselle kanssakäymiselle. Foorumin ensimmäisen illan ohjelmassa oli Suomi-Venäjä-Seuran 70-vuotisjuhla Oulun kaupunginteatterissa (kts. 7.8.). Vastaanoton isännöi Oulun kaupunki kaupungintalolla. Vastaanotolla esiintyi Henry O & Swing Gang. Vastaanoton jälkeen ilta jatkui Runoklubilla Radisson Blu -hotellin Toivo-ravintolassa.

Toisena iltana foorumin osanottajat pääsivät nauttimaan Oulun Sinfonian esittämästä konsertista *Carmina Burana*. Konsertti pidettiin Oulun musiikkikeskuksessa. Ilta päättyi Pohjois-Suomen aluehallintaviraston, Pohjois-Pohjanmaan ELY-keskuksen ja Pohjois-Pohjanmaan liiton isännöimään vastaanottoon Lääninhallituksen juhlatiloissa.

Foorumin osallistajat saattoivat halutessaan ja oman aikataulun salliessa osallistua kulttuurikävelylle. Ensimmäisenä päivänä 30.9. esiteltiin Kulttuuritalo Valveen toimintaa. Keskiviikkona 1.10. järjestettiin tutustumiskäynti Pikisaareen klo 9–11.

7.8 Suomi-Venäjä-Seuran 70-vuotisjuhla

Suomi-Venäjä-Seuran 70-vuotisjuhla pidettiin Oulun kaupunginteatterissa 30.9. Juhlaan osallistuivat foorumin osanottajat, kutsuvieraita ja seuran aktiiveja. Juhlan valmisteluista ja toteutuksesta huolehti Suomi-Venäjä-Seura.

Juhlissa nähtiin Oulun ammattikorkeakoulun tanssinopettajaopiskelijoiden esitys ja pietarilaisen Terem Quartetin konsertti. Puheita pitivät seuran puheenjohtaja Paula Lehtomäki, ulkoasiainministeri Erkki Tuomioja, Venäjän suurlähettiläs Aleksandr Rumjantsev, Venäjän Duuman alueellista politiikkaa sekä Pohjoisten ja Kaukoidän alueiden asioita hoitavan valiokunnan 1. varapuheenjohtaja Valentina Pivnenko, sekä yllätysvieraana näyttelijä Ville Haapasalo. Juhla huipentui Ystävän laulu -yhteislauluun Paula Lehtomäen ja Ville Haapasalon esittämänä.

7.9 Päätösistunto

Kulttuurifoorumin päätösistunto pidettiin toisena foorumipäivänä klo 16.30–17.30 kaupunginteatterin Suurella näyttämöllä. Istunnon puheenjohtajina toimivat Karjalan tasavallan kulttuuriministeri Elena Bogdanova ja Suomen opetus- ja kulttuuriministeriön ylijohdaja Riitta Kaivosoja. Ajankohtaista keskustelua aiheesta Visuaaliset taiteet: Pohjoisen kauneus kävivät kuvataiteilija Kari Södö ja Venäjän kulttuurin ja luonnon perinnön D. S. Lihatšoville nimitetyn tieteellisen tutkimusinstituutin Luoteis-Venäjän filiaalın johtaja Dmitri Spivak. Keskustelua moderoi Lapin yliopiston professori Tuija Hautala-Hirvioja.

Istunto päättyi vuoden 2015 kulttuurifoorumikaupungin edustajan, Karjalan tasavallan Karjalan tasavallan varapäämies, terveys- ja sosiaalikehitysministeri Valentina Ulitšin tervehdykseen. Lopuksi nähtiin Inga Söderin, Aki Louhelan ja Oulu All Star Big Band -kokoonpanon esityksen.

8. Foorumin tulkkauk- ja käännöstehtävät

8.1 Tulkkaustehtävät

Simultaanitulkkausta käytettiin foorumin avajais- ja päätösistunnoissa, luennolla Kulttuuritoimijoiden erot Suomessa ja Venäjällä sekä uusien ENI-rahoitusjärjestelmien esittely, kulttuurifoorumin suomalaisen ja venäläisen työryhmän kokouksessa, Suomi-Venäjä-Seuran 70-vuotisjuhlissa sekä Kulttuurimatkailusta elinvoimaa -teemaseminaarissa. Muissa tapahtumissa oli käytössä konsekutiivinen tulkkauk. Simultaanitulkkeina toimivat Andrei Tsynovski, Jevgeni Bogdanov ja Toivo Tupin. Konsekutiivisia tulkkauksia tekivät edellä mainittujen lisäksi Jevgenija Fofanova, Julia Marfitsina, Olga Boustani sekä Olga Gokkoeva.

Kahdenkeskisissä partnerineuvotteluissa tulkkasivat Petroskoin yliopiston suomen kielen opiskelijat tai vastavalmistuneet sekä ohjaava opettaja Ljubov Savina. Partneritulkkeina toimivat Reino Pehkonen, Päivikki Ikkonen, Uliana Tikkanen, Anastasia Karpuskina, Vladislava Ilina, Margarita Pehkonen, Inga Petina, Anastasia Afanaseva, Anna Saikonen, Elina Potapova, Maria Kosheleva, Ksenia Shkiperova, Maria Dunajeva sekä Ksenia Ivshina.

8.2 Käännöstehtävät

Kolmannesta Lappeenrannan suomalais-venäläisestä kulttuurifoorumista lähtien partnerilomakkeiden käännöstehtävät on toteutettu yhteistyössä suomalaisten ja venäläisten yliopistojen kanssa. Vuonna 2014 Karjalan tasavallan Petroskoin valtiollisen yliopiston suomen kielen ja kulttuurin opiskelijat ja lehtori osallistuivat foorumin hankelomakkeiden käännösten tekemiseen.

Opiskelijoiden tehtävänä oli kääntää ensin suomalaisten tekemiä partneriehdotuksia venäjäksi ja sen jälkeen venäläisten tekemiä vastauksia suomeksi. Käännöksiä tekivät opiskelijat ja niitä

tarkistivat yliopiston lehtori Jevgeni Bogdanov, Suomi-Venäjä-Seuran projektikoordinaattori ja korkeakouluharjoittelijat. Hanke-ehdotusten ja vastausten runsaasta määrästä johtuen Suomi-Venäjä-Seuran projektikoordinaattori sekä korkeakouluharjoittelijat tekivät osan käännoksistä.

9. Foorumityöryhmien yhteiskokous

Foorumityöryhmien yhteiskokous järjestettiin 30.9. klo 11.45–12.45 Oulun kaupunginteatterissa. Kokouksen puheenjohtajana toimi suomalaisen foorumityöryhmän puheenjohtajan sijainen, valtiosihteeri Kari Anttila, joka avasi foorumityöryhmien yhteiskokouksen. Kokouksen sihteerinä toimivat Maija Lummpuro kulttuuriasiainneuvos opetus- ja kulttuuriministeriöstä ja Zhanna Alekseeva Venäjän kulttuuriministeriön matkailun ja aluepolitiikan osaston aluepolitiikan yksikön varajohtaja.

Suomi-Venäjä-Seuran projektikoordinaattori Olga Kauppinen ja venäläinen foorumikoordinaattori Irina Khodžaeva antoivat kumpikin katsauksen siitä, miten foorumitapahtuman järjestelyt ovat sujuneet sekä edellisen foorumitapahtuman tuloksista. Lisäksi seuraavat starttirahoitusta saaneet hanketoteuttajat kertoivat työnsä tuloksista: Carita Rantala: Hämeen keskiaikamarkkinat; Vesa Hiukkanen, Soiva maailma ry; Nadežda Zabavskaja, Viipurin kaupungin historiallis-kulttuurinen museokeskus: Tutkimusprojekti ”Viipurin tapahtumat v. 1918 Venäjän sisällissodan kontekstissa”.

Novgorodin foorumin yhteydessä vuonna 2013 järjestetyssä työryhmien yhteiskokouksessa päätettiin, että 16. Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumi järjestetään Petroskoissa syksyllä 2015. Oulussa yhteiskokouksessa päätettiin 16. Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumin ajankohdasta, joka on 24.–28.9.2015. Karjalan tasavallan varapäämies Valentina Ulitš toivotti foorumitapahtuman tervetulleeksi Petroskoihin ja foorumin teemaksi vahvistettiin ”Kulttuuri muuttuvassa maailmassa”.

Kokouksessa hyväksyttiin Petroskoin kulttuurifoorumin valmisteluajataulu ja todettiin, että valmisteluihin ryhdytään siinä esitetyllä tavalla.

Foorumin hankkeiden starttirahoituksen osalta päätettiin, että Venäjän kulttuuriministeriö valmistelee foorumissa syntyville yhteishankkeille yhteensä 2 miljoonan ruplan (n. 50 000 euroa) starttirahoitusta ja Suomen opetus- ja kulttuuriministeriö valmistelee starttirahoituksen suuruudeksi yhteensä 50 000 euroa vuodelle 2015.

Kasvaneet hanke-ehdotus ja -vastausmäärät kertovat suuresta kiinnostuksesta suomalais-venäläistä kulttuuriyhteistyöstä kohtaan. Partnerihaun tehostaminen ja hankkeiden laadun kehittäminen on todettu keskeiseksi teemaksi vuoden 2011 Saranskin yhteiskokouksesta asti. Kokouksessa päätettiin, että partnerihankkeiden laadun kehittämiseksi hanke-ehdotusten ja vastauksien määrä rajataan yhteensä 300 ehdotukseen vuodessa. Jokaisella organisaatiolla on oikeus tehdä lähtökohtaisesti yksi ehdotus yhteen foorumiin. Mikäli hanke-ehdotusten määrä jää näin alle 300, niin foorumikoordinaattorit voivat antaa perustellusta syystä mahdollisuuden tehdä useampia (2-3) hanke-ehdotusta. Yhdellä organisaatiolla on edelleen mahdollisuus vastata enintään kolmeen hanke-ehdotukseen. Perustellusta syystä voivat foorumikoordinaattorit antaa mahdollisuuden vastata useampaan hanke-ehdotukseen. Etusijalla ovat uudet partnerit ja hankkeet. Kokouksessa myös päätettiin, että vuoden 2015 partnerihaku toteutetaan foorumin uudistuneiden internet-sivujen kautta (www.kultforum.org).

Työryhmä otti vastaan tiedon Tampereen kaupungin valmiudesta isännöidä kulttuurifoorumitapahtuma vuonna 2016. Samalla todettiin, että työryhmä hyväksyy Tampereen kulttuurifoorumi-isännöityden. Alustavat valmistelut vuoden 2017 isäntäkaupungista Venäjällä jatkuvat niin, että sitä koskeva informaation voidaan antaa Petroskoin kulttuurifoorumin yhteydessä.

Opetus- ja kulttuuriministeriön valtiosihteeri Kari Anttila ja Venäjän federaation kulttuuriministeriön varakulttuuriministeri Alla Manilova allekirjoittivat ministeriöiden välisen kulttuurin ja taiteen alan sopimuksen toteutusta seuraavan tarkastelupöytäkirjan Helsingissä 14.11.2014.

10. Foorumin tiedotus

10.1 Suomenkielinen tiedotus

Partnerihausta tiedottaminen

Kulttuurifoorumista tiedottaminen perustuu eri verkostojen hyödyntämiseen. Suomi-Venäjä-Seura laati partnerihausta tiedotteet, joita lähetettiin joulukuusta 2013 lähtien. Tiedotteita lähetettiin sähköpostitse hyödyntäen foorumitoiminnan yhteyshenkilöitä sekä Venäjä-toiminnan, kulttuurin ja taiteen tiedotuskanavia. Tiedotteet jakautuivat yleistiedotteisiin ja eri kanavia varten profiloituihin.

Tiedotuksen onnistumisessa oli suuri merkitys myös elinkeino-, liikenne- ja ympäristökeskusten, Taiteen edistämiskeskuksen alueellisten toimipisteiden, aluehallintovirastojen ja maakuntaliittojen tiedotustyöllä.

Kulttuurifoorumitoiminnan Internet-sivut

Tiedottamisen pääkanavana Suomessa toimi Suomi-Venäjä-Seuran ylläpitämät kulttuurifoorumitoiminnan verkkosivut: www.kultforum.org. Alkuvuoden 2014 aikana Kulttuurifoorumille on rakennettu uudet modernisoidut ja aiempaa monipuolisemmat verkkosivut. Sivuilta löytyy muun muassa täysin uudistettu kaksikielinen hanketietokanta. Tarkoituksena on helpottaa tulevien vuosien foorumityöskentelyä muuttamalla koko partnerihakuprosessi sähköiseksi. Näin hankepartnerit voisivat tutustua ja vastata toistensa hankkeisiin suoraan verkkosivujen kautta. Uudet verkkosivut julkaistiin kesäkuussa 2014.

Info- ja tiedotustilaisuudet

Infotilaisuuksia järjestettiin kuten aiempinakin vuosina. Aikaistetun partnerihaun vuoksi myös tiedotustilaisuudet järjestettiin tavallista aikaisemmin 2.12.2013 Kajaanissa ja 3.12.2013 Oulussa, sekä Mikkelissä 21.1.2014. Tiedotustilaisuuksilla on tiedottamisen lisäksi suuri merkitys foorumitoiminnan kehittämiseksi, sillä niissä toimijat sekä paikallisen ja alueellisen kulttuurihallinnon edustajat pääsevät kertomaan omia mietteitään ja ehdotuksiaan suoraan foorumitoiminnasta vastaavalle projektikoordinaattorille.

Muut merkittävät Venäjä-toiminnan, kulttuurin ja taiteen tiedotuskanavat

Suomi-Venäjä-Seura lähetti tiedotteita julkaistavaksi Venäjä-toimijoiden verkostoille ja eri taiteen ja kulttuurin alan keskeisille järjestöille, jotka välittivät tietoa eteenpäin omia kanaviaan pitkin.

Suomi-Venäjä-Seuran suoraan tekemä tiedotus

Tiedotteita partnerihausta ja foorumitapahtumasta lähetettiin erittäin laajalle joukolla, mm. foorumipostituslistalla oleville henkilöille. Listalla on lähes 600 henkeä, jotka ovat aiemmin osallistuneet foorumitoimintaan. Postituslistan kautta lähetetään vain pieni määrä viestejä vuodessa, jotta niiden uutisarvo säilyisi.

Suomi-Venäjä-Seura käyttää myös jäsenilleen (n. 13 000) suunnattuja tiedotuskanavia (sähköistä jäsen- ja uutiskirjettä) kulttuurifoorumitoiminnasta tiedottamiseen. Seuran jäsenlehdessä Kontaktissa julkaistiin kevään aikana kaksi ilmoitusta kulttuurifoorumin partnerihausta ja foorumitapahtumasta (Kontakt 1/2014, Kontakt 2/2014). Keskusseuran lisäksi piirijärjestöt välittävät tiedon partnerihausta ja kulttuurifoorumista osastoilleen ja jäsenilleen. Foorumitoiminnasta tiedotettiin myös Suomi-Venäjä-Seuran keskusseuran ja piirijärjestöjen järjestämissä tilaisuuksissa.

Tiedotteiden lähettämisen lisäksi lähetettiin suuren määrän yksittäisiä sähköpostiviestejä suomalaisille hanke-ehdotuksia tehneille tahoille koskien venäläisten vastauksia. Myös näillä viesteillä oli suuri merkitys tiedottamisessa.

Tiedotteet foorumitapahtumasta tiedotusvälineille

Oulun kulttuurifoorumissa 30.9. järjestettiin tiedotustilaisuus, johon osallistuivat mm. valtiosihteeri Jarmo Lindén, seuran puheenjohtaja Paula Lehtomäki sekä Valentina Pivnenko Venäjän Duumasta ja Konstantin Dobrynin Venäjän liittoneuvostosta. Tiedotusvälineille valmistettiin tilaisuudessa jaettavia tiedotteita. Tiedotustilaisuuteen osallistui sekä suomalaisia että venäläisiä tiedotusvälineitä. Suomi-Venäjä-Seura palkkasi edellisten vuosien tapaan venäjänkielisen tiedottajan Natalia Ershovan valmistelemaan venäjänkielisiä tiedotteita ja haastatteluja.

Artikkeleita foorumitoiminnasta julkaistiin niin ennen foorumia, foorumin aikana kuin foorumin jälkeenkin.

Forum24 –lehti: 16.9.2014 *Rajat ylittävää yhteistyötä*

Kaleva-lehti: 27.9.2014 *Kuoliaaksinaurattajat Venäjältä* (Lisedei-ryhmän vierailusta Oulussa ja kulttuurifoorumista); 30.9.2014 *Foorumista kulttuurialojen kohtaamispaikka*; 1.10.2014

Kulttuuriyhteistyö vain tiivistyy

Karjalan sanomat –lehti: 7.8.2014 *Yhteistyötä ei rajoiteta ja Oulussa tehtiin historiaa*

10.2 Venäjänkielinen tiedotus

Vuoden 2000 foorumin yhteydessä ulkoasiainministeriö esitti toivomuksenaan, että foorumitiedotuksessa panostettaisiin venäjänkielisen informaation tuottamiseen foorumista, ja näin meneteltiin myös Oulun kulttuurifoorumin tiedottamisessa. Edellisten foorumeiden tapaan venäjänkielisestä tiedotuksesta huolehti Media Comnatel Oy:n toimitusjohtaja Natalia Erchova, joka laati työtehtävistään seuraavan raportin 31.10.2014.

XV foorumista ja sen valmisteluista on tuotettu 3 tiedotetta: yksi tiedote ennen foorumia 15.9.2015, 2 tiedotetta foorumin aikana - 30.9.14, 1.10.14, ja lopullinen tiedote/artikkeli valokuvilla foorumin jälkeen 15.10.14. Tiedotteita on lähetetty Suomessa, Baltian maissa ja Pohjoismaissa toimiville venäläisille ja venäjänkielisille toimittajille ja kirjeenvaihtajille; Venäjällä toimiville tietotoimistoille,

järjestöille ja toimittajille; Venäjällä foorumityötä koordinoivalle Kulttuurin kehittämiskeskus ”Reshenien” edustajille; Finno-ugrialaisten yhteisöjen verkostoille ja organisaatioille; Committee of External Relations of Sankt-Petersburg:n netti-sivuston koordinaattorille, Teleradioakademian (International Association of Television&Radio) ja World Association of Russian Press –yhdistysten jäsenille/medialle; Russkij Mir-valtiollisen säätiön netti-lehdelle sekä sen kautta säätiön partnereille ja Internet-verkoston kautta ulkomailla toimiville venäjänkielisille järjestöille ja medialle jatkotiedottamista varten.

Ennen Oulun kulttuurifoorumia tehtiin tiedotusmateriaaleja solmitun toimeksiantosopimuksen mukaan seuraavasti:

1. venäläisen pääkoordinaattorin, Venäjän Federaation kulttuuriministeriön matkailun ja aluepolitiikan osaston johtajan Olga Jarilovan haastattelu;
2. pääkoordinaattorin avustajan Irina Khodzaevan haastattelu;
3. Oulun apulaiskaupunginjohtaja Piia Rantala-Korhosen haastattelu suomeksi ja venäjäksi;
4. artikkeli valokuvalla kulttuurifoorumien toiminnasta Venäjän Ääni –tiedotusportaalia varten / Russia Today –mediakokseksi;
5. artikkeli valokuvilla Oulun kulttuurifoorumista Mosaiikki-lehdelle venäjäksi ja suomeksi
6. toimitettu Oulun apulaiskaupunginjohtaja Piia Rantala-Korhosen haastattelu Mosaiikki-lehdelle suomeksi ja venäjäksi;
7. tiedotusmateriaali Oulun foorumista toimitettu Radio Sputnikin uutisohjelmille sekä Web-sivuille;
8. artikkeli Oulun kulttuurifoorumista ja foorumitoiminnasta valokuvilla toimitettu Shire Krug – venäjänkieliselle kv. lehdelle (toimipaikka: Itävalta, jaetaan venäjänkieliselle väestölle muissa maissa).

Oulun kulttuurifoorumin aikana: 1.tiedote, Olga Jarilovan, Irina Khodzaevan ja Piia Rantala-Korhosen haastattelut, jaettiin kirjeenvaihtajille ja osallistujille sekä lähetettiin Oulun viestintäpäällikölle ja kulttuurifoorumin venäläisen pääkoordinaattorin avustajalle jatkotiedottamista varten.

Foorumiin aikana tehtiin useita haastatteluja partnereiden ja osallistujien kanssa. Näitä käytettiin osittain foorumitiedotteissa sekä radio-, Internet ja lehtijutuissa. Haastatteluja tehtiin mm. Duuman Suomi-ryhmän koordinaattori, kansanedustaja Valentina Pivnenkon kanssa; Suomi-Venäjä-Seuran puheenjohtaja, kansanedustaja Paula Lehtomäen kanssa; Pietarin kaupungin A.S.Puškinin lastenkirjaston edustaja Olga Lozovskajan kanssa, Kuopion tanssistudion edustaja Anna Kosken kanssa, Petroskoin Balakirevin lastentaidekoulun opettaja Natalia Fedorovan kanssa, Suomi-Venäjä-Seuran Tampereen osaston edustaja Aimo Minkkisen kanssa, Petroskoin kaupungin kulttuuriyksikön edustaja Ekaterina Shlapekon kanssa.

Natalia Erchova osallistui avajais- ja päätösistuntoihin sekä teemaseminaareihin, keräsi aineistoa partnerityöstä ja nauhoitti tiedotustyötä varten avajais- ja päätösistuntojen puheita, keskusteluja ja teemaseminaarien esityksiä sekä Suomi-Venäjä-Seuran 70-vuotisjuhlan puheita.

Natalia Erchova teki Oulun foorumin puitteissa tiedotus- ja kuvaus- sekä tarvittaessa partnerihankkeiden koskevaa konsultointityötä.

Kulttuurifoorumin arkistoa varten Natalia Erchova keräsi kulttuurifoorumista julkaistuja materiaaleja ja uutisia venäjänkielisistä tiedotusvälineistä.

Oulun kulttuurifoorumiin osallistuneet tiedotusvälineet:

- Venäjän ITAR-TASS –tietotoimiston kirjeenvaihtaja
- Novgorodin alueen kulttuurin kehityskeskus ”Rešenien” - kuvatoimittaja
- mediatoimisto Media Comnatel Oy:n tiedottaja /Radio Satellite Finland Oy: n kirjeenvaihtaja
- Itämeren aallot –lehden toimittaja
- Yle Oulu -kirjeenvaihtaja
- Karjalan Sanomien kirjeenvaihtaja
- Kansan Tahto –Pohjois-Suomen vasemmistolehden kirjeenvaihtaja
- Oulu-lehden kirjeenvaihtaja
- Kontakt-lehden toimittaja.

Tiedotusmateriaalien julkaisupäivämäärät:

- Kaikki yllä mainitut mediat ja TV-kanavat julkaisivat uutisia ja reportaaseja Oulun foorumista päivittäin; muutamassa lähetyksessä päivän aikana;
- Radio Venäjän Ääni, 25.10.2014, N.Erchovan materiaali Venäläis-suomalainen kulttuurifoorumi Oulussa valokuvilla,
- Oulun apulaiskaupunginjohtaja Piia Rantala-Korhosen haastattelu sekä artikkelit kulttuurifoorumista suomeksi ja venäjäksi oli julkaistu Mosaiikki-lehdessä ennen foorumia (syyskuu 2014) sekä foorumin jälkeen (lokakuu 2014);
- kulttuurifoorumin lehdistötiedotteet ja uutiset lähetettiin Radio Satellite Finland Oy / Radio Sputnikin lähetyksissä säännöllisesti ennen foorumia ja foorumin aikana, Valentina Pivnenkon ja Paula Lehtomäen haastattelut - 8.10.14;
- Venäjänkielisessä Spektr-lehdessä julkaistiin N.Erchovan materiaali XV kulttuurifoorumista valokuvilla lokakuun numerossa, 2014;
- historiallis-kulttuurinen ja kirjallisuuslehti LiteraruS julkaisi N.Erchovan artikkelin Oulun foorumista valokuvilla numerossa 1 / 2015;
- Shire Krug – venäjänkielinen kv. lehti (toimipaikka: Itävalta, jaetaan venäjänkieliselle väestölle muissa maissa) julkaisi N.Erchovan materiaalin foorumista lokakuussa 2014;
- -”Russkij Mir” VF:n kulttuurisäätiön Internet-verkosto julkaisi N.Erchovan XV foorumin venäjänkielisen tiedotteen 24.09.2014;
- Venäjän Tiedeakatemian INION –tiedeinstituutin Internet –portaali, N.Erchovan tiedotteet julkaistu 23.9.2014, 30.9.2014 ja 21.10.2014 – netti-sivusto ”Venäjä: avainongelmat ja ratkaisut” (”Rossija: kljuchevyje problemy ja reshenija”) www.rkpr.inion.ru sekä netti-sivusto ”Venäjä ja nyky maailma” (”Rossija i sovremennyj mir”) www.rkpr.inion.ru,
- ”Russkoje Zarubezhje” –portaali, N.Erchovan tiedotteet julkaistu 23.9.2014 ja 30.9.2014,
- Finnougoria –keskuksen uutisportaali julkaisi N.Erchovan tiedotteen 1.10.2014
- kulttuurifoorumia koskevat tiedotteet 1-4 käytettiin monissa mediassa kokonaan tai osittain ilman tekijän (N.Erchovan) nimeä; tiedotteet oli lähetetty mm. Irina Khodzaevalle, joka toimitti ne eteenpäin Novgorodin alueen medialle;
- N.Erchovan materiaali XV foorumista oli julkaistu Novgorodin alueen NOVGOROD.RU –portaalissa, 29.9.2014,
- Piia Rantala-Korhosen haastattelu valokuvalla, 29.9.14, ”Novgorodin alueen kulttuuri” – infoportaali;
- ”Vsemirnaja Rossija” – maailman venäjänkielinen Internet-portaali, N.Erchovan materiaali foorumista, 23.9.14,
- Argumenty i Fakty/Europe -lehti, nro 41/lokakuu 2014, N.Erchovan artikkeli ”Kultura bez granits i sanktsij” (Kulttuuri ilman rajoja ja sanktioita)

- “Russkij Vek” (Venäjän Vuosisata) – venäläisten maamiesten Internet-portaali julkaisi 23.9.2014 N.Erchovan materiaali “Oulussa vietetään XV Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumi”,
- “BezFormata.RU” –tiedotusportaali julkaisi venäläinen pääkoordinaattori Olga Jarilovan haastattelun kulttuurifoorumista 29.9.2014,
- “BezFormata.RU” –tiedotusportaali julkaisi N.Erchovan tiedote kulttuurifoorumista 23.9.2014
- “NOVGOROD.RU” –tiedotusportaali julkaisi venäläinen pääkoordinaattori Olga Jarilovan
- haastattelun kulttuurifoorumista 29.9.2014,
- “Novgorodskije Vedomosti” –lehti julkaisi N.Erchovan materiaalin 29.9.2014,
- Venäjän kulttuuriministeriön Internet-portaali julkaisi N.Erchovan tiedotteen 30.9.2014,
- “Pravitelstvo Novgorodskoj oblasti” (“Novgorodin alueen hallitus”) –infoportaali julkaisi N.Erchovan tiedotteen 29.9.2014,
- “Nasha Kultura.RF” (“VF kulttuurimme”) –portaali julkaisi N.Erchovan tiedotteet foorumista 30.9. ja 1.10.2014,
- “Institut kulturnyh programm” (“Kulttuuriohjelmien instituutti”) –portaali julkaisi materiaalin N.Erchovan 1.ja 2.tiedotteen pohjalla, 1.01.2014,
- “Tverskaja Nedelja” (“Tverin Viikko”) –uutisportaali julkaisi 30.9.2014 artikkelin, jossa on käytetty N.Erchovan tiedote,
- “Gorodskoi Portal” (“Kaupungin portaali”) Syktyvkarissa julkaisi N.Erchovan tiedotteen 29.9.2014,
- “Gigabaza.ru” –portaali julkaisi kulttuurifoorumin järjestäjä Irina Khodzaevan haastattelun, 29.9.2014,
- Petroskoin valtiollinen konservatorio julkaisi Internet-portaalissa materiaalin XV foorumin tuloksista N.Erchovan materiaalien pohjalla, 3.10.2014,
- “Mezhdunarodnyj Sovet rossijskih sootchestvennikov” (“Venäläisten maanmiesten kansainvälinen neuvosto”) –portaali, Natalia Erchovan artikkeli ”Uroki kulturnoj diplomatii” (“Kulttuuridiplomaatian opetukset”) 25.10.2014,
- теле.новости - teleprogramma.net –portaali
- julkaisi kolme N.Erchovan materiaalia – Piia Rantala-Korhosen ja Olga Jarilovan haastattelut sekä 1.tiedote,
- Kulttuurin kehittämiskeskus “Reshenie” julkaisi 21.10.2014 artikkelin N.Erchovan 3.tiedotteen pohjalla,
- “Materik” –informatsionno-analiticheskij portal postsovetskogo prostranstva julkaisi 23.10.2014 uutisen N.Erchovan 1.tiedotteen pohjalla,
- -Sputnik Radio | Radioguide.FM lähetti 25.09.2014 Internetin kautta uutisen Oulun foorumista,
- Radio/TV/Newspapers/Journals - Russian America lähetti 25.09.2014 Internetin kautta Radio Sputnikin uutisen XV kulttuurifoorumista
- “Mosaiikki-Helsinki” –lehti julkaisi N.Erchovan 1.tiedotteen valokuvilla,
- ”Sootchestvenniki v Amerike” (“Maanmiehemme Amerikassa”) –portaali julkaisi 23.9.2014 N.Erchovan 1.tiedotteen.